



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI

CONVENI INTERNACIONAL DE COTUTELA DE TESI

D'una part,

la Université Victor Segalen Bordeaux II, representada pel president, Sr. M. TUNON de LARA,

I per l'altra part,

la Universitat Rovira i Virgili, representada pel rector, Sr. Francesc Xavier GRAU VIDAL en virtut del seu nomenament pel Decret 65/2010, de 18 de maig (DOGC 5634, de 21 de maig de 2010), que representa aquesta institució d'acord amb les competències que preveu l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC 3963, de 8 de setembre de 2003), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març de 2012 (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té el domicili al carrer de l'Escorxador, s/n, codi postal 43003 de Tarragona, i el seu NIF és Q-9350003-A.

Acordem:

TÍTOL I Procediments generals

ARTICLE 1

La Universitat Victor Segalen Bordeaux II i la Universitat Rovira i Virgili decidim inscriure la Sra. Maria Martí Raga amb la finalitat de preparar una tesi cotutelada entre totes dues institucions signants.

ARTICLE 2

Títol de la tesi és: GENOTÍPIC AND FISIOLÒGIC RESTRAINTS TO NITROGEN METABOLISM IN *Saccharomyces cerevisiae* DURING SECOND FERMENTATION

ARTICLE 3

Els drets de propietat intel·lectual sobre els resultats aconseguits durant el programa comú de recerca estan protegits segons les lleis vigents als països de cada investigador.

ARTICLE 4

Els resultats obtinguts en els programes de recerca no poden ser subjectes de sol·licitud de patent o d'una explotació comercial d'una de les universitats sense autorització prèvia i escrita de l'altra. En la mesura que sigui possible, hem de presentar les patents eventuais en forma conjunta. Si una de les universitats no contesta la sol·licitud escrita de l'altra dins els 90 (noranta) dies, la que sol·licita l'acord té dret a presentar la patent en el seu propi nom. Ambdues universitats estem sotmeses a les regles estatals respectives sobre l'obtenció de patents. La publicació o l'intercanvi gratuït dels resultats científics no implica una autorització ni contrapartida financera excepte si, associat a aquest conveni, hi ha un compromís signat de confidencialitat, un acord industrial o regles específiques de la recerca pública.

TÍTOL II

Procediments administratius

ARTICLE 5

Admissió en cotutela de tesi a Bordeaux, amb finançament de tesi

Per poder sol·licitar-ne el finançament durant el període de tesi, la doctoranda ha d'haver aprovat l'examen d'admissió.

Admissió en cotutela de tesi amb finançament personal o gràcies a una beca concedida per la universitat d'origen o en el marc de la cooperació entre França-Espanya.

Calendari i procediments de la Université Victor Segalen Bordeaux II:

Al març de l'any universitari francès:

Dipòsit del subjecte de la tesi proposada a l'Escola de Doctorat per a la seva aprovació i publicació a Internet

Al juny de l'any universitari francès:

Dipòsit de l'expedient del candidat que demana la dispensa del concurs i, eventualment, del màster 2.

L'expedient ha de ser examinat al mateix temps que el dels altres candidats que es presentin al concurs.

Any universitari de la presentació al setembre-octubre

Signatura del conveni de cotutela i inscripció al doctorat complint les condicions fixades en el conveni.

En aquest cas, el candidat que no ha hagut de participar en el concurs no pot sol·licitar cap subvenció de l'Escola Doctoral de les Ciències de la Vida i de la Salut.

El candidat prèviament ha de comptar amb codirectors per tal d'assegurar el suport de la universitat i la viabilitat del projecte de tesi en cotutela.

Si el candidat a la inscripció de tesi en cotutela és titular d'un diploma de Bioquímica, de Biologia o d'Enologia, obtingut fa menys de cinc anys, el coneixement de la llengua francesa és important, però no indispensable.

Si la condició lingüística no és completa, fa falta obligatòriament que el candidat conegui l'anglès parlat i escrit. L'estudiant de doctorat ha de ser capaç de comunicar-se en una llengua que no sigui la seva. L'estudiant haurà d'acreditar el coneixement de la llengua anglesa amb un certificat o un nivell corresponent a un nivell B2 o C1, tal com està definit pel conveni europeu comú sobre les llengües (http://www-cpe-omt/t/dg4/linguistic/CADRE_FR.a.sp)

El temps de preparació de la tesi serà de 3 anys a partir de la data en què l'estudiant de doctorat s'inscriu per primera vegada a l'Escola de doctorat.

El temps d'elaboració de la tesi doctoral només pot prolongar-se a proposta dels directors de tesi i amb l'aprovació de la URV i la Universitat Victor Segalen Bourdeaux II. d'acord amb la normativa pròpia de cada universitat.

La sol·licitud ha de ser dipositada sis mesos abans de la data fixada per finalitzar la tesi.

Calendari i procediments de la Universitat Rovira i Virgili:

Per accedir al programa de doctorat en el seu període de recerca és necessari complir les condicions establertes en la implementació del RD 1393/2007, de 29 d'octubre, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments universitaris oficials, modificat pel RD 861/2010, de 2 de juliol; RD 1002/2010, de 5 d'agost, sobre expedició de títols universitaris oficials, i RD 99/2011, de 28 de gener, pel qual es regulen les normes dels ensenyaments oficials de doctorat, i normativa acadèmica i de matrícula de doctorat de la URV

L'admissió és directa per als estudiants que han cursat el màster universitari d'Enologia, itinerari de recerca. Per als estudiants provinents d'altres màsters de recerca, l'admissió ha de ser analitzada per l'òrgan responsable del programa oficial de postgrau, que ha de valorar l'adequació dels currículums.

L'estudiant ha d'haver completat un mínim de 300 crèdits en el conjunt dels estudis universitaris de grau i postgrau.

ARTICLE 6

Els treballs de recerca es realitzen en les dues institucions segons el calendari inclòs a continuació i elaborat amb el consentiment dels dos directors de tesi, segons el que preveu l'article 9. La modificació eventual d'aquest calendari ha de ser sol·licitada pels dos directors de tesi, amb almenys un mes d'anticipació, als directors de programa de doctorat respectius.



Períodes previstos a la Université Victor Segalen Bordeaux II

Indiqueu els anys universitaris i marqueu la cel la corresponent als mesos en què el doctorand serà a la Universitat:

Curs	Oct.	Nov.	Des.	Gen	Febr	Març	Abril	Maig	Juny	Jul.	Agost	Set.
2011 - 2012												
2012 - 2013					X	X	X	X	X	X		
2013 - 2014				X	X	X	X	X	X			

Períodes previstos a la Universitat Rovira i Virgili

Indiqueu els anys universitaris i marqueu la cel la corresponent els mesos en què el doctorand serà a la Universitat:

Curs	Oct.	Nov.	Des.	Gen	Feb.	Març	Abril	Maig	Juny	Jul	Agost	Set.
2011 - 2012						X	X	X	X	X	X	X
2012 - 2013	X	X	X	X							X	X
2013 - 2014	X	X	X							X	X	X
2014 - 2015	X	X	X	X	X							

ARTICLE 7

El doctorand haurà d'ajustar-se a les modalitats d'inscripció/matrícula previstes en totes dues universitats. La universitat d'origen de l'estudiant ha de percebre els drets d'inscripció/matrícula; en aquest cas l'altra institució haurà d'eximir la doctoranda del pagament d'aquests drets.

A la Universitat Víctor Segalen Bordeaux II els estudiants de la Universitat Rovira i Virgili han d'assumir les despeses irreductibles lligades al servei de documentació i de vida universitària.

A la Universitat Rovira i Virgili els estudiants de la Université Victor Segalen Bordeaux II formalitzaran la matrícula anualment i se'ls aplicar  l'exempció del preu de tutoria de tesi. No obstant això, hauran d'abonar els conceptes acadèmics i administratius que estableixi la Generalitat de Catalunya, així com el servei mèdic social.

ARTICLE 8

Per a doctorands provinents de la Université Víctor Segalen Bordeaux II, el director de l'Escola Doctoral haurà de sol licitar la incorporació dels estudiants al programa de doctorat d'Enologia i Biotecnologia, mitjançat una carta enviada al coordinador del programa de doctorat de la Facultat d'Enologia de Tarragona.

D'altra banda, per a estudiants provinents de la Universitat Rovira i Virgili, el coordinador del programa de doctorat que va acceptar els estudiants ha de sol licitar

per escrit la incorporació dels doctorands a l'Escola Doctoral Ciències de la Vida i de la Salut de la Université Victor Segalen Bordeaux II, un cop aquests hagin aprovat els seus exàmens de candidatura i projectes de tesi (oficialment amb el grau de màster o equivalent).

En ambdós casos les sol·licituds dels responsables del postgrau ha d'indicar el nom i la situació acadèmica dels professors que actuaran com a cotutors i el títol de la tesi.

ARTICLE 9

La doctoranda està obligada a contractar una assegurança general al país on es matricula. Si no està inclosa en la beca que tingui el doctorand, ha de subscriure una assegurança complementària que cobreixi despeses eventuais a l'altre país.

En cadascun dels països cosignants del conveni, les institucions i la doctoranda han d'efectuar totes les formalitats prèvies requerides per la reglamentació vigent, a fi que durant el període d'estada fora del seu país d'origen es garanteixi l'extensió dels seus drets a la Seguretat Social i al règim dels accidents de treball i malalties professionals.

Els estudiants han de disposar d'una assegurança de vida a tot risc durant l'estada a la universitat d'acollida.

Els estudiants han d'assumir les despeses associades a:

- El seu allotjament, manutenció i despeses de desplaçament.
- L'assegurança de salut i/o les despeses mèdiques no cobertes per l'assegurança. Quan arribin, els estudiants de la URV han d'afiliar-se al règim de l'assegurança de salut d'estudiant. La matrícula administrativa a l'universitat no es podrà fer sense aquesta afiliació.
- Els llibres, roba i despeses personals.
- El cost associat al passaport i visat.
- Les despeses accessòries no obligatòries.
- Totes les despeses compromeses durant l'intercanvi.
- La despesa del transport.

TÍTOL III Procediments pedagògics

ARTICLE 10

El Sr Albert Mas, catedràtic d' Universitat i la Sra. Gemma Beltran, professora lectora, del grup de Biotecnologia Enològica, així com el Senyor Philippe Marullo, investigador SARCO de la Unité de Recherche en Oenologie, són designats respectivament per la Universitat Rovira i Virgili i per la Université Victor Segalen Bordeaux II directors de la tesi de la doctoranda. Han de vetllar perquè la doctoranda compleixi les condicions vigents en cadascuna de les institucions signatàries. Així mateix, revisaran regularment com avancen els treballs de recerca de la doctoranda



ARTICLE 11

L'autorització per a la defensa de la tesi l'han d'acordar els directors de programa de doctorat de cada institució, després que les instàncies competents hi donin el vistiplau i segons les modalitats previstes per cadascuna de les universitats. El jurat de la tesi l'han de designar les autoritats reconegudes legalment de la universitat on es defensa la tesi, després que ho accepti la universitat cosignant. El tribunal ha d'estar compost, en un nombre equivalent, per científics dels dos països. La composició del tribunal es regeix per les normes vigents al país de defensa. En tot cas, la meitat del jurat haurà d'estar constituït per professors o equivalents (director d'investigació en el cas francès). També és permès l'ús de la videoconferència.

ARTICLE 12

Si la tesi és defensada a la Universitat Rovira i Virgili, el text s'ha de redactar en anglès. Un resum escrit s'ha de redactar en francès i un altre en català. La tesi serà presentada en català, espanyol, anglès o francès i un resum en anglès (si no es presenta en aquesta llengua).

Si la tesi és defensada a la Université Victor Segalen Bordeaux II, el text s'ha de redactar en francès.

Un resum escrit s'ha de redactar en espanyol i un altre en anglès. La tesi serà presentada en francès i el resum, també en francès.

ARTICLE 13

L'acta de la defensa es redactarà en català i es traduirà al francès, quan la tesi sigui defensada a la Universitat Rovira i Virgili.

L'acta de la defensa es redactarà en francès i es traduirà a l'espanyol, quan la tesi sigui defensada a la Université Victor Segalen Bordeaux II.

En ambdós casos l'informe haurà de permetre apreciar les aptituds del candidat per exposar els seus treballs i el domini del tema de la investigació. S'enviarà més tard a l'Escola de Doctorat de la universitat a què pertanyi.

D'acord amb el principi d'obtenció del diploma doble previst en aquest conveni, després del veredict favorable del jurat, la Universitat Rovira i Virgili atorgarà al diplomant el grau de Doctor/a per la URV en Enologia i Biotecnologia i la Université Víctor Segalen Bordeaux II atorgarà el grau de Doctor en Ciències de la Vida i de la Salut Opció Biologia Cel·lular i Fisiològica o Enologia.

ARTICLE 14

El doctorand haurà d'ajustar-se als reglaments vigents en ambdós països pel que fa a la identificació i reproducció de les tesis.



TÍTOL III
Disposicions finals

ARTICLE 15


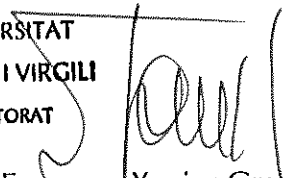
El present conveni té una vigència de tres anys o fins a la defensa de la tesi

Aquest document està escrit en francès i català, per duplicat, amb la mateixa validesa i els mateixos efectes. en el lloc i la data indicats

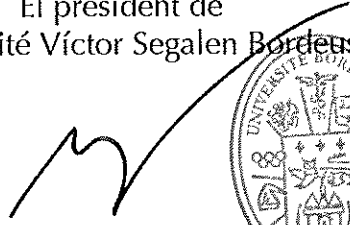

Tarragona,

Bordeus, 03/10/2013

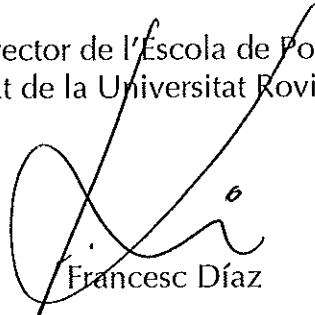
El rector de
la Universitat Rovira i Virgili

 UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT

Francesc Xavier Grau

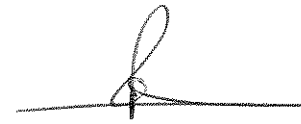
El president de
la Université Victor Segalen Bordeus II


M. Tu on de Lara


El director de l'Escola de Postgrau
i Doctorat de la Universitat Rovira i Virgili


Francesc Díaz

El director de l'Escola Doctoral Ciències de la
Vida i de la Salut


Roger Marthan

Els directors de tesi de
la Universitat Rovira i Virgili

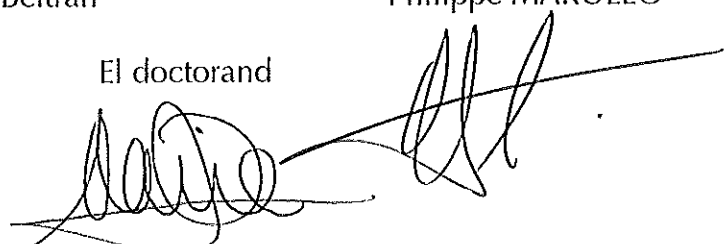
El director de tesi de
la Universitat Victor Segalen Bordeus II


Albert Mas


Gemma Beltran

Philippe MARULLO

El doctorand


Maria Martí